

Der Alpengarten Schynige Platte = Le Jardin alpin de la Schynige Platte = Il giardino alpino della Schynige Platte = The Alpine Garden on the Schynige Platte

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 6: **Park und Garten = Parc et jardin = Parco e giardino = Park and garden**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773820>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Alpengarten Schynige Platte

Photos: P. und W. Studer

Dieser botanische Garten besonderer Art liegt auf einer Höhe zwischen 1950 und 2000 m und ist zugleich einer der schönsten Aussichtspunkte des Berner Oberlandes. Eine Zahnradbahn führt seit 1893 von Wilderswil (Station an der BOB-Linie Interlaken–Grindelwald/Lauterbrunnen) in einer knappen Stunde hinauf.

Der Alpengarten zeigt vor allem die natürliche Vegetation der alpinen und oberen subalpinen Stufe unserer Berge, all die verschiedenen Pflanzengesellschaften der Alpweiden, Naturrasen, Zwergstrauchheiden, der Felsen, Schutthalden usw., darin die vielen schönen Alpenblumen, zusammen mit weniger auffälligen Kräutern und Gräsern. Etwa 500 Arten Blütenpflanzen und Farne sind hier vereint.

Den Grundstock des Gartens bilden verschiedene Pflanzengesellschaften, die schon vor der Gründung in guter Ausbildung vorhanden waren. Dazu wurden schön blühende schweizerische Alpenpflanzen, die der Gegend der Schynigen Platte fehlen, eingepflanzt.

Die Pflanzen im Garten kommen im natürlichen Rhythmus zum Blühen, so dass die gleiche Wiese einmal von Krokussen übersät ist,



Zahnradbahn / Funiculaire à crémaillère / Ferrovia a cremagliera / Rack railway Wilderswil–Schynige Platte



später weiss wird von Anemonen, dann gelb von Hahnenfuss und zwischenhinein auch einmal keinen Blütenschmuck aufweist. In üppigstem Flor steht der Garten im Bergfrühling, in der ersten Hälfte Juli; in der ersten Hälfte August blüht die grösste Zahl der Arten. Der Garten ist täglich geöffnet. Für den Rundgang benötigt man eine halbe bis zwei und mehr Stunden.

Le Jardin alpin de la Schynige Platte

Ce jardin botanique d'un genre particulier, situé entre 1950 et 2000 m, offre un des plus beaux points de vue de l'Oberland bernois. On y monte en moins d'une demi-heure depuis Wilderswil, sur la ligne de chemin de fer de l'Oberland bernois (Interlaken-Grindelwald/Lauterbrunnen) par un funiculaire à crémaillère qui date de 1893.

On peut voir au Jardin alpin, d'abord la végétation naturelle des zones alpine et subalpine supérieure de l'Oberland, les différentes associations de plantes que l'on trouve sur les alpages, terrasses naturelles, landes d'arbrisseaux nains, rochers, éboulis calcaires, etc., y compris beaucoup de belles fleurs alpines, comme aussi des plantes herbacées moins voyantes. Environ cinq cents espèces de plantes florifères et de fougères y sont réunies.

Différentes associations de plantes, qui fleurissaient déjà sur les lieux avant la création du jardin, forment le noyau de la collection. On y a ajouté des plantes florifères des Alpes de Suisse, qui manquaient dans la région de la Schynige Platte.

Les plantes du jardin suivent le rythme naturel de la floraison, de sorte que tour à tour la prairie se couvre de crocus, puis de blanches anémones et enfin de boutons d'or, sans oublier les périodes intermédiaires où aucune plante n'est en fleur.

Sa parure la plus belle, le jardin la déploie pendant le printemps alpin, c'est-à-dire dans la première quinzaine de juillet, tandis que la première quinzaine d'août se signale par le nombre plus grand des variétés.

Le jardin est ouvert tous les jours. On peut en faire le tour en une demi-heure, comme aussi en deux heures ou plus.

Il giardino alpino della Schynige Platte

Questo particolare giardino botanico sorge ad un'altitudine che varia da 1950 a 2000 m ed è al tempo stesso uno dei punti panoramici più meravigliosi dell'Oberland bernese. Una ferrovia a dentiera, costruita nel 1893, conduce da Wilderswil (stazione della linea Interlaken-Grindelwald/Lauterbrunnen delle ferrovie BOB) alla cima in poco meno di un'ora.

Il giardino alpino offre al visitatore soprattutto esemplari della vegetazione naturale delle regioni alpine e subalpine superiori delle nostre montagne, nonché tutte le diverse famiglie di piante dei pascoli alpini, dei prati naturali, delle brughiere di arbusti nani, delle fasce rocciose e detritiche, ecc.; qui prosperano molti fra i più bei esemplari di fiori delle Alpi, oltre a piante aromatiche ed erbe meno appa-

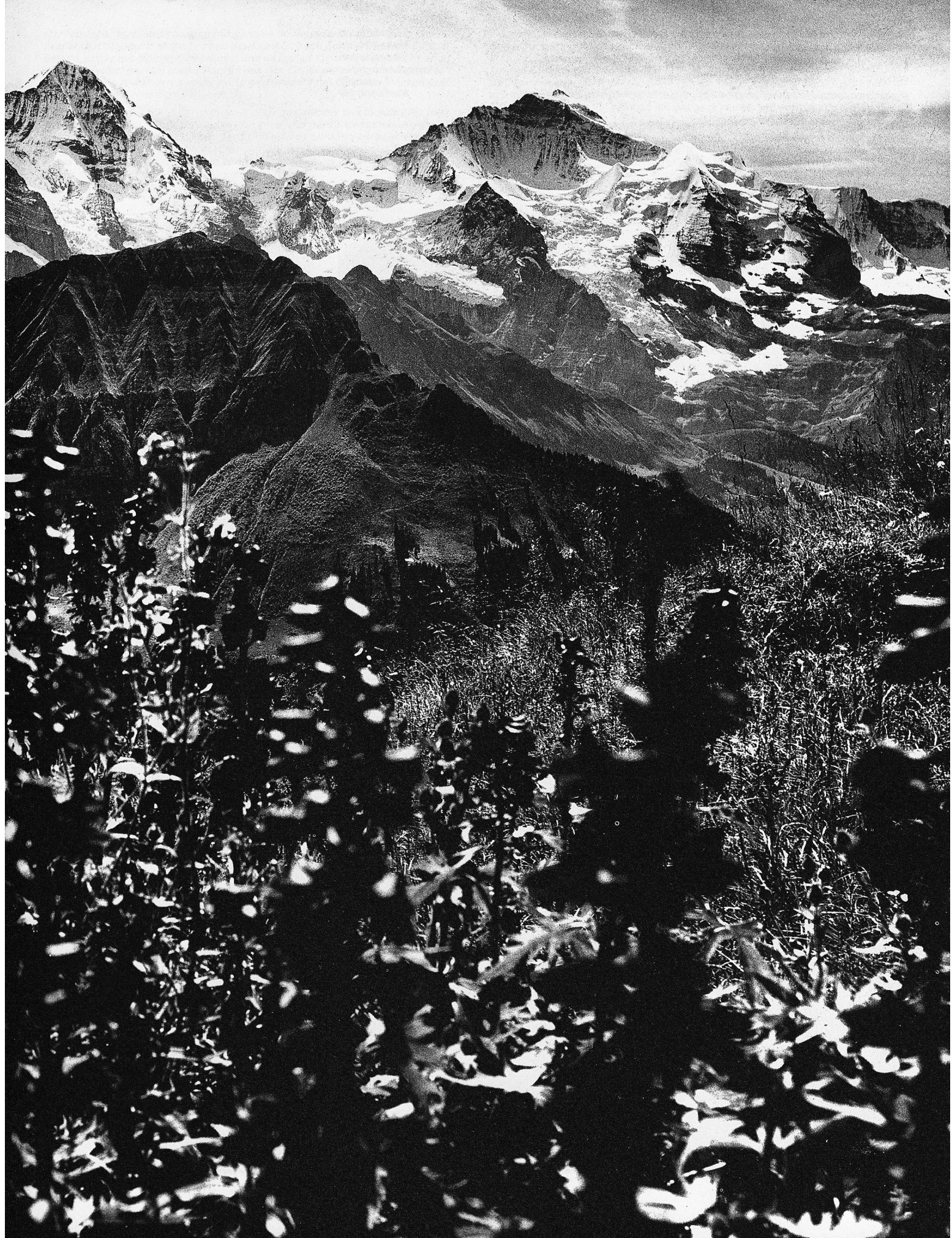
Hinter der Hochstaudenflur das Panorama Eiger, Mönch und Jungfrau

Au-delà du champ de mégaphorbiées, le panorama des trois cimes: Eiger, Mönch et Jungfrau

Dietro la cortina di alti arbusti si apre il panorama sulle cime dell'Eiger, del Mönch e della Jungfrau

Eiger, Mönch and Jungfrau behind clumps of tall perennials





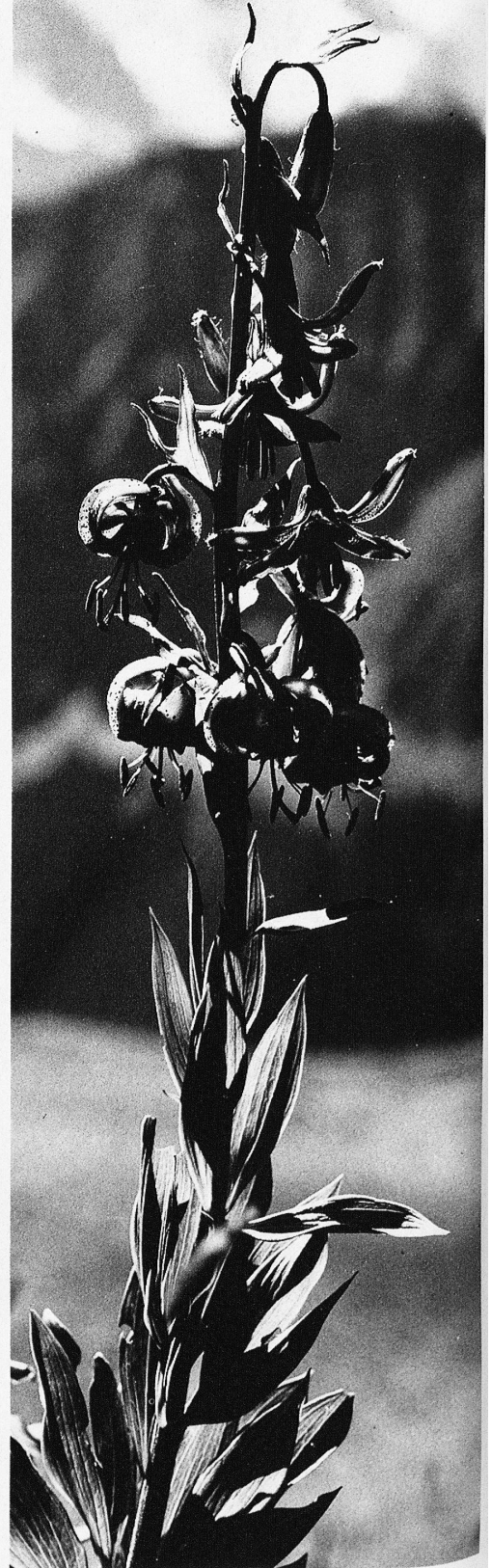
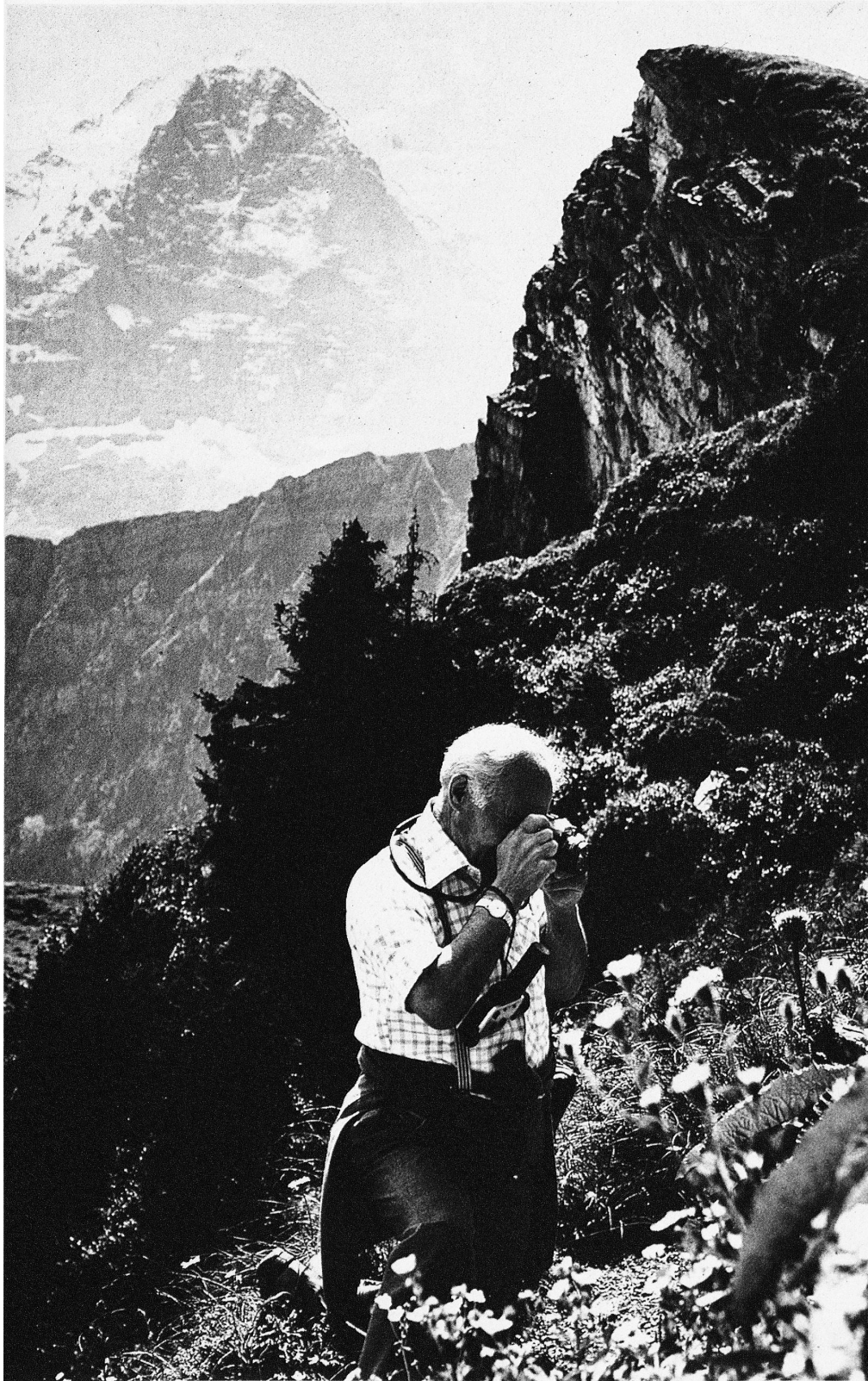
Fotografieren im Berggarten ist lohnend und erlaubt, sofern man dabei nicht von den Wegen abweicht

Il est permis – et il vaut la peine – de photographier dans le Jardin alpin, à condition de ne pas s'écarter des chemins tracés

Il giardino alpino offre innumerevoli soggetti al fotoamatore; è permesso fotografare a condizione che non ci si scosti dai sentieri

Taking photographs is permitted and is a rewarding pastime in the Alpine garden, but the photographer should not leave the paths

*Türkenbund
Martagon, ou
lis martagon
Martagone o giglio
gentile
Martagon lily*

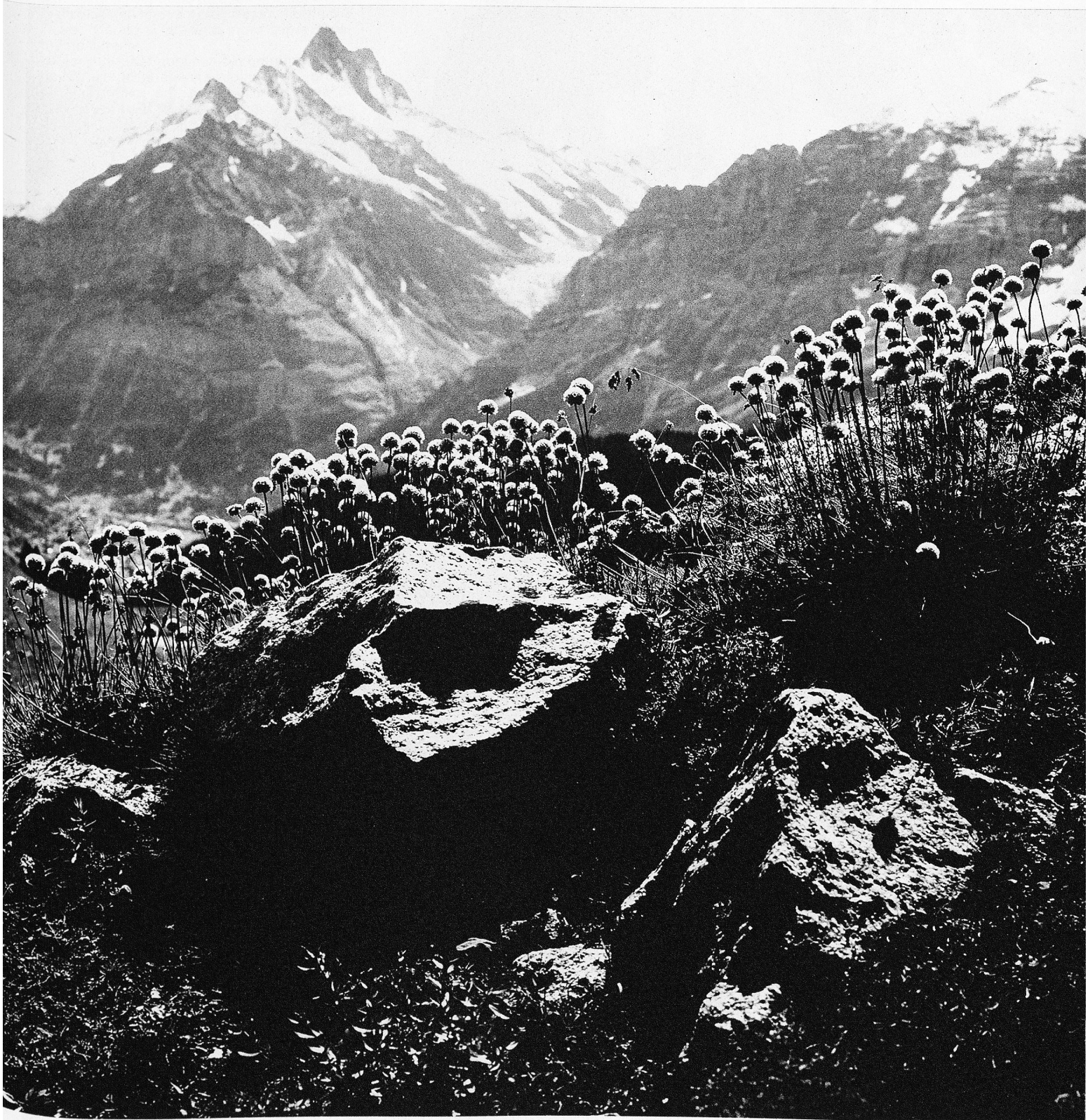


Der Alpengarten bietet Pflanzen mit ganz verschiedenen Bedürfnissen den passenden Standort: es gibt neben Steilhängen auch Felspartien und Schutthalden, sogar ein alpines Flachmoor, und es fehlen nicht eine Windecke und ein Schneetälchen. Um auch Pflanzen aus den Granitmassiven der Zentralalpen ansiedeln zu können, wurde ein Urgesteinsfeld mit Gesteinsbrocken und Sand aus dem Grimselgebiet angelegt

Le Jardin alpin est un habitat approprié pour des plantes aux besoins les plus variés: on y trouve, à côté de pentes abruptes, des parois de rocher et des éboulis et même un marais alpin, sans oublier une croupe ventée et une combe à neige. Pour pouvoir y acclimater les plantes des massifs granitiques des Alpes centrales, on a aménagé un champ de végétation sur silice avec des débris de roche et du sable de la région du Grimsel

Il giardino alpino offre un'adeguata collocazione a piante dalle più svariate esigenze: oltre a ripidi pendii vi sono anche parti rocciose e fasce detritiche; vi si trova persino un pantano alpino e non manca nemmeno un angolo particolarmente esposto ai venti né una valletta nevosa. Per potervi piantare anche esemplari provenienti dai massicci granitici delle Alpi centrali, si è provveduto alla collocazione di un campo di massi e di sabbia originali della regione del Grimsel

The Alpine garden offers suitable conditions for plants differing widely in their requirements. There are steep slopes, rocks and screes, there is even an Alpine marsh, a windy ridge and a snow gully. A field of boulders and sand from the Grimsel region has also been laid down to be able to grow plants from the granite massifs of the Central Alps that will only thrive on siliceous soil





riscenti. Vi si trovano riunite circa 500 specie di piante fanerogame e di felci.

L'elemento principale è dato da diverse famiglie di piante che vi prosperavano già prima della fondazione del giardino alpino. Sono poi stati aggiunti esemplari fra i più splendidi della flora alpina svizzera che prima non si riscontravano nella regione della Schynige Platte.

Le piante del giardino fioriscono secondo un ritmo naturale, per cui dapprima il medesimo spiazzo erboso offre la visione di crocchi in fiore, ai quali seguono gli anemoni con il loro bianco splendente; a volte, fra una fioritura e l'altra, il prato si presenta pure senza ornamento floreale.

La fioritura più rigogliosa del giardino avviene durante la primavera alpina, nella prima metà di luglio; poi, nella seconda metà di agosto fiorisce il maggior numero di piante.

Il giardino è aperto tutto i giorni. Il giro completo del giardino può durare da una mezz'ora fino a due ore e oltre.

The Alpine Garden on the Schynige Platte

This botanical garden of a very special character lies at an altitude of 1950 to 2000 metres and also offers one of the finest panoramic views in the Bernese Oberland. A rack railway opened in 1893 leads up to it in just under an hour from Wilderswil, a station on the Bernese Oberland line from Interlaken to Grindelwald and Lauterbrunnen.

The Alpine garden presents the natural vegetation of the Alps and the higher subalpine zone, all the plants of Alpine pastures, natural meadows, dwarf shrub heaths, rocks, screes, etc., including the less striking herbs and grasses as well as the many attractive Alpine flowers. In all there are about 500 species of flowering plants and ferns to be admired.

The basis of the collection is formed by plant communities that were well represented here before the garden was opened. Handsome flowering Alpine plants that are not found in the vicinity of the Schynige Platte have been added.

The plants in the garden bloom in their natural rhythm, so that the same meadow is covered by crocuses in early spring, soon afterwards by white anemones, then by the yellow ranunculus or crowfoot, and at certain times may also be without any flowers in bloom.

The richest array of colour will be found here in the mountain spring, in the first half of July, but the largest number of species are in bloom in the first half of August.

The garden is open every day. It takes anything from half an hour to a good two hours to go round it.

700 m Weg durchziehen den Alpengarten, der dauernder Pflege bedarf, soll er nicht in kurzer Zeit vergangen. Der Alpengarten wird von einem privaten, 1927 gegründeten Verein getragen

Sept cents mètres de chemins sillonnent le Jardin alpin, qui doit être constamment entretenu sous peine de dépérir. Une association privée, fondée en 1927, est responsable du Jardin alpin

Attraverso il giardino alpino si snoda un sentiero lungo 700 m, che deve costantemente essere curato per evitare che in breve tempo sia insabbiato. Il giardino alpino è retto da un'associazione privata fondata nel 1927

The paths through the Alpine garden total 700 metres in length. They have to be looked after continuously if they are not to be destroyed by erosion. The Alpine garden is maintained by a private association founded in 1927

